

LA PERINOLA

ISSN: 1138-6363

REVISTA ANUAL DE INVESTIGACIÓN QUEVEDIANA / Nº 26 / 2022

«SUO MIRABIL MAGISTERIO...» HOMENAJE A ALESSANDRO MARTINENGO

Enrico de Pastena (Coordinador)

ESTUDIOS

Giovanna CALABRÒ, «La traduzione del sonetto “Salamandra frondosa, y bien poblada”: nel ricordo di Sandro Martinengo»	27-31
Antonio AZAUSTRE GALIANA, «Un testimonio manuscrito de <i>La culta latiniparla</i> de Quevedo, con otro del <i>Papel de las cosas corrientes en la corte, por abecedario</i> , en la Wadham College Library (Oxford)»	35-59
Federica CAPELLI, «Entre burla y sátira: las monjas en Góngora y Quevedo»	63-81
Antonio CARREIRA, «Dificultades y precedentes del soneto “Cerrar podrá mis ojos...” de Quevedo»	83-95
Davide CONRIERI, «Francesco Biamonti e un sonetto di Quevedo»	97-103
María Elena FONSLIDO, «Borges canonizador de Quevedo en la literatura argentina: el caso de “Cerrar podrá mis ojos...”»	105-118
Felice GAMBIN, «Algunas calas en el diálogo entre Francisco de Quevedo y <i>La torre de Babilonia</i> de Antonio Enríquez Gómez»	119-138
Jacobo LLAMAS MARTÍNEZ, «Quevedo en la vida y obra de Rafael Chirbes»	141-170
Emmanuel MARIGNO, «Pequeña museografía sobre ilustraciones a la obra de Quevedo»	171-187
Bienvenido MORROS MESTRES, «Filiación y cronología de algunas variantes de <i>El Buscón</i> de Quevedo»	189-236
Valentina NIDER, «Avatares bucólico-climáticos, un camino al revés: de la <i>Silva a las estrellas</i> (Bl. 401) a “Ya viste que acusaban los sembrados” (Bl. 499)»	237-252
Donatella PINI, «La casa vacía»	253-261
Fernando PLATA PARCA, «La <i>Vida</i> de Quevedo (1837) de Mary Shelley: Texto, contexto, traducción y anotación»	263-308
Giulia POCGL, «Ecos gongorinos en la poesía astrológica de Quevedo: una respuesta tardía»	311-325
José María POZUELO YVANCOS y María José GARCÍA-RODRÍGUEZ, «El giro hermenéutico: Quevedo desde la teoría literaria»	327-344
Fernando RODRÍGUEZ MANSILLA, «Presencia de los animales en el <i>Buscón</i> »	345-361
Victoriano RONCERO, «El romance satírico burlesco “Gobernando están el mundo” (<i>Parnaso</i> , 470): censura moral, risa y Humanismo»	363-386



LA PERINOLA

REVISTA ANUAL DE INVESTIGACIÓN QUEVEDIANA
PAMPLONA / ESPAÑA / FUNDADA POR IGNACIO ARELLANO EN 1997
2022 / VOLUMEN 26 / ISSN: 1138-6363

DIRECTOR / EDITOR

Ignacio Arellano
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
iarellano@unav.es

SECRETARIO

J. Enrique Duarte
UNIVERSIDAD DE NAVARRA
eduarte@unav.es

CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

Celsa Carmen García Valdés
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Kim Chon Jin
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY, (KOREA)

Santiago Fernández Mosquera
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (ESPAÑA)

Arnulfo Herrera
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (MÉXICO)

Vibha Maurya
UNIVERSITY OF DELHI (INDIA)

Robin Ann Rice
UNIVERSIDAD POPULAR AUTÓNOMA DEL ESTADO DE PUEBLA (PUEBLA, MÉXICO)

Christoph Strosetzki
UNIVERSITÄT MÜNSTER (ALEMANIA)

Martina Vinatea
UNIVERSIDAD DEL PACÍFICO, LIMA (PERÚ)

Enrica Cancelliere
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, (ITALIA)

CONSEJO ASESOR Y CIENTÍFICO / EDITORIAL ADVISORY BOARD

Antonio Azaustre Galiana
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (ESPAÑA)

Alain Bégue
UNIVERSITÉ DE POITIERS (FRANCIA)

Mercedes Blanco
UNIVERSITÉ DE PARIS SORBONNE PARIS IV (FRANCIA)

Esther Borrego Gutiérrez
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (ESPAÑA)

Carlos Cabanillas
UNIVERSIDAD DE TROMSØ (NORUEGA)

Rodrigo Cacho
UNIVERSITY OF CAMBRIDGE (INGLATERRA)

Manuel Ángel Candelas
UNIVERSIDAD DE VIGO (ESPAÑA)

Jessica Castro
UNIVERSIDAD DE CHILE, SANTIAGO DE CHILE (CHILE)

Randi Lise Davenport
UNIVERSIDAD DE TROMSØ (NORUEGA)

Lara Escudero Baztán
DURHAM UNIVERSITY, DURHAM (INGLATERRA)

Francisco Javier Díez de Revenga
UNIVERSIDAD DE MURCIA (ESPAÑA)

Henry Ettinghausen
UNIVERSITY OF SOUTHAMPTON (INGLATERRA)

Judith Farré Vidal
CSIC / CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES (ESPAÑA)

Rafael González Cañal
UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA)

Luis Iglesias Feijoo
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (ESPAÑA)

Sagrario López Poza
UNIVERSIDAD DE LA CORUÑA (ESPAÑA)

Abraham Madroñal
UNIVERSITÉ DE GENEVE (SUIZA)

Elena Marcello
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE (ITALIA)

Jesús Menéndez Peláez
UNIVERSIDAD DE OVIEDO (ESPAÑA)

Valentina Nider
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO (ITALIA)

Enrico di Pastena
UNIVERSITÀ DI PISA (ITALIA)

Felipe B. Pedraza
UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA)

Carmen Peraita Vilanova
VILANOVA UNIVERSITY (EE. UU.)

Isabel Pérez Cuenca
UNIVERSIDAD SAN PABLO-CEU (ESPAÑA)

Jesús Ponce Cárdenas
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (ESPAÑA)

Alfonso Rey
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (ESPAÑA)

Francisco Rico
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA (ESPAÑA)

Milagros Rguez. Cáceres
UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA)

Fernando Rguez. Mansilla
HOBART AND WILLIAM SMITH COLLEGE (EE. UU.)

Antonio Sánchez Jiménez
UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL (SUIZA)

Oana Sambrian
UNIVERSIDAD DE CRAIOVA (RUMANIA)

Guillermo Serés
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA (ESPAÑA)

M.^a José Tobar Quintanar
LA CORUÑA (ESPAÑA)

Ramón Valdés
UNIV. AUTÓNOMA DE BARCELONA (ESPAÑA)

Julio Vélez Sainz
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (ESPAÑA)

CONSEJO HONORÍFICO

Edmond Cros
UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY (FRANCIA)

James O. Crosby
FLORIDA INTERNATIONAL
UNIVERSITY (EE.UU.)

Víctor García de la Concha
REALACADEMIA ESPAÑOLA (ESPAÑA)

Fernando González Ollé
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Roger Moore
ST. THOMAS UNIVERSITY (CANADÁ)

Rosa Navarro Durán
UNIVERSIDAD DE BARCELONA
(ESPAÑA)

José M^a Pozuelo Yvancos
UNIVERSIDAD DE MURCIA (ESPAÑA)

Maria Grazia Profeti
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE
(ITALIA)

Augustín Redondo
UNIVERSITÉ DE LA SORBONNE
NOUVELLE (FRANCIA)

Josette Riandière la Roche
UNIVERSITÉ DE LA SORBONNE
NOUVELLE (FRANCIA)

Gonzalo Sobejano
COLUMBIA UNIVERSITY (EE. UU.)

Carlos Vaíllo
UNIV. DE BARCELONA (ESPAÑA)

Darío Villanueva
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE
COMPOSTELA (ESPAÑA)

Agradecemos a la Fundación Universitaria de Navarra su ayuda en los proyectos de investigación del GRISO, a los cuales pertenece esta publicación.

Agradecemos al Banco Santander su colaboración en los proyectos del GRISO y en La Perinola.

© 2022 De los artículos: los autores.
De las ilustraciones en color:
Amabel Míguez de la Sierra.

Redacción y Administración
Toda la correspondencia deberá dirigirse a la Secretaría:
J. Enrique Duarte

Edificio Bibliotecas
Universidad de Navarra
31009 Pamplona (España)
T +34 948 425600 Ext.: 80 2011
F +34 948 425636
eduarte@unav.es
<https://www.unav.edu/publicaciones/revistas/index.php/la-perinola>

Edita
Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Navarra, S.A.
Carretera del Sadar, s/n
Campus Universitario
31009 Pamplona (España)
T 948 425600

Suscripciones
J. Enrique Duarte
eduarte@unav.es

Precios suscripciones 2022:
Digital individual: 40 €
Digital institucional: 60 €
Impreso + Digital España individual: 55 €
Impreso + Digital España institucional: 80 €
Impreso + Digital Internacional individual: 65 €
Impreso + Digital Internacional institucional: 90 €

<https://www.unav.edu/web/servicio-de-publicaciones/boletin-de-suscripcion>

Imprime: PrintHaus

Edificio Arzubi de Bolueta
Ctra. Bilbao-Galdácano, 18-1º dcha
48004 Bilbao, Vizcaya

D.L.: NA 2717-1997

Periodicidad
Anual



 **Clarivate**
Analytics
WEB OF SCIENCE™

Las opiniones expuestas en los trabajos publicados por la revista son de la exclusiva responsabilidad de sus autores.

LA PERINOLA
es recogida sistemáticamente en
distintas Bases de Datos:

- SJR (SCImago Journal & Country Rank)
- MIAR
- LATINDEX
- ISOC (CSIC)
- DIALNET
- ERCE

La Perinola ha superado la evaluación de FECyT (Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología) dependiente del Ministerio de Ciencia e Innovación con la calificación de EXCELENTE

La Perinola ha sido seleccionada para la inclusión en Thomson Reuters Web of Science y está indexada en:

- Arts and Humanities Citation Index
- Current Contents / Arts & Humanities

La Perinola (ISSN: 1138-6363) ha renovado el Sello de Calidad de FECyT (Fundación Española para la Ciencia y Tecnología) dependiente del Ministerio de Ciencia e Innovación con la calificación de EXCELENTE



La Perinola (ISSN: 1138-6363) ha sido seleccionada para la inclusión en Thomson Reuters Web of Science y está indexada en:

- Arts and Humanities Citation Index
- Current Contents / Arts and Humanities



LA PERINOLA

Revista de Investigación Quevediana

Número 26

2022

«Suo mirabil magistero...
Homenaje a Alessandro Martinengo»

Número coordinado por:
Enrico di Pastena

Nota preliminar. La Perinola amplía sus horizontes	9
Enrico DI PASTENA, «Alessandro Martinengo, (Savona, 1930-2021). In memoriam»	11
Publicaciones de Alessandro Martinengo	17
Giovanna CALABRÒ, «La traduzione del sonetto “Salamandra frondosa, y bien poblada”: nel ricordo di Sandro Martinengo»	27

Estudios

Antonio AZAUSTRE GALIANA, «Un testimonio manuscrito de <i>La culta latiniparla</i> de Quevedo, con otro del <i>Papel de las cosas corrientes en la corte, por abecedario</i> , en la Wadham College Library (Oxford)»	35
Federica CAPPELLI, «Entre burla y sátira: las monjas en Góngora y Quevedo»	63
Antonio CARREIRA, «Dificultades y precedentes del soneto “Cerrar podrá mis ojos...” de Quevedo»	83
Davide CONRIERI, «Francesco Biamonti e un sonetto di Quevedo»	97

María Elena FONSAIDO, «Borges canonizador de Quevedo en la literatura argentina: el caso de “Cerrar podrá mis ojos...”»	105
Felice GAMBIN, «Algunas calas en el diálogo entre Francisco de Quevedo y <i>La torre de Babilonia</i> de Antonio Enríquez Gómez»	119
Jacobo LLAMAS MARTÍNEZ, «Quevedo en la vida y obra de Rafael Chirbes»	141
Emmanuel MARIGNO, «Pequeña museografía sobre ilustraciones a la obra de Quevedo»	171
Bienvenido MORROS MESTRES, «Filiación y cronología de algunas variantes de <i>El Buscón</i> de Quevedo»	189
Valentina NIDER, «Avatares bucólico-climáticos, un camino al revés: de la <i>Silva a las estrellas</i> (Bl. 401) a “Ya viste que acusaban los sembrados” (Bl. 499)”	237
Donatella PINI, «La casa vacía»	253
Fernando PLATA PARCA, «La <i>Vida</i> de Quevedo (1837) de Mary Shelley: Texto, contexto, traducción y anotación»	263
Giulia POGGI, «Ecos gongorinos en la poesía astrológica de Quevedo: una respuesta tardía»	311
José María POZUELO YVANCOS, y María José GARCÍA-RODRÍGUEZ, «El giro hermenéutico: Quevedo desde la teoría literaria»	327
Fernando RODRÍGUEZ MANSILLA, «Presencia de los animales en el <i>Buscón</i> »	345
Victoriano RONCERO, «El romance satírico burlesco “Gobernando están el mundo” (<i>Parnaso</i> , 470): censura moral, risa y Humanismo»	363
Maria Rosso, «Las múltiples miradas en la poesía de Quevedo»	387
Pietro TARAVACCI, «La <i>Epístola satírica y censoria</i> de Quevedo. Una propuesta de traducción al italiano»	407
María José TOBAR QUINTANAR, «El aire en la poesía de Quevedo»	423

Varia

- Ignacio ARELLANO, «El Bosco en las *Rimas de Tomé de Burguillos* o los riesgos de la imaginación» 447
- María Luisa CERRÓN PUGA, «Poesía y propaganda imperial: Pietro Aretino, Ticiano y Carlos V» 471
- Enrico DI PASTENA, «Hacia una edición crítica de *Por la puente, Juana*, de Lope de Vega» 493
- Giovanna FIORDALISO, «*La lonja de San Felipe* de Salas Barbadillo, entremés de *El caballero puntual*» 511
- Beatrice GARZELLI, «Las voces de *El Criticón*. Ensayo de traducción al italiano de *Honores y horrores de Vejecia* (III, 1)» 529
- Blanca PERIÑÁN, «Un ramillete de suaves agudezas. Espigando en la obra menor de Antonio Hurtado de Mendoza» 549
- Carla PERUGINI, «La vocación teatral de *La Lozana andaluza*» 565
- Valeria TOCCO, «Francisco Manuel de Melo o, una vez más, sobre el Barroco entre Italia y la Península Ibérica» 581
- Salomé VUELTA GARCÍA, «Felipe II y la geografía del *bivium*: los *Triunfos morales* de Francisco de Guzmán» 595

Reseñas

- Quevedo, Francisco de, *El Parnaso español*, ed. Ignacio Arellano, Madrid / Barcelona, Real Academia Española / Espasa, 2020, 2 vols.
(Antonio AZAUSTRE GALIANA) 619
- Tarsia, Pablo Antonio de, *Vida de don Francisco de Quevedo y Villegas*, ed. María Rocío Lepe García, Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2020
(Iria PIN MOROS) 627
- Vega, Lope de, *Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos*, ed. Ignacio Arellano, Madrid / Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuert, 2019
(A. Robert LAUER) 632

Noticias

Eventos y Publicaciones 637

Sumario analítico / Abstracts 641

Política editorial e instrucciones para los autores de La Perinola 661

Normas editoriales 663

Bases éticas 667